

18+

ЛЬЮИС КЭРРОЛЛ

Алиса в Стране чудес

ЧИТАЙ И УЧИ АНГЛИЙСКИЙ



Льюис Кэрролл

**Алиса в Стране чудес.
Читай и учи английский**

«Издательские решения»

Кэрролл Л.

Алиса в Стране чудес. Читай и учи английский / Л. Кэрролл —
«Издательские решения»,

«Алиса в Стране чудес» — это адаптированная обучающая книга, созданная для изучающих английский язык. В основе издания лежит знаменитая сказка Льюиса Кэрролла о девочке Алисе, которая попадает в удивительный мир, полный необычных персонажей, загадок и невероятных приключений.

Содержание

CHAPTER I. Down the Rabbit-Hole (внизу кроличьей норы)	6
CHAPTER II. The Pool of Tears (лужа слез)	13
Конец ознакомительного фрагмента.	16

Алиса в Стране чудес Читай и учи английский

Льюис Кэрролл

Составитель Наталия Анатольевна Городнюк

Переводчик Наталия Анатольевна Городнюк

Дизайнер обложки Анатольевна Городнюк Наталия

© Льюис Кэрролл, 2026

© Наталия Анатольевна Городнюк, составитель, 2026

© Наталия Анатольевна Городнюк, перевод, 2026

© Анатольевна Городнюк Наталия, дизайн обложки, 2026

ISBN 978-5-0071-2118-7

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

CHAPTER I. Down the Rabbit-Hole (внизу кроличьей норы)

I (я) sit (сиду) by (около) my sister (моей сестры) on the grass (на траве). I (я) feel (чувствую себя) bored (скучающей), because (потому что) I (я) have (имею) nothing (ничего) to do (чтобы поделаться). I (я) look (смотрю) at my sister's book (на моей сестры книгу), but (но) it (она) has no pictures (не имеет картинок) and no conversations (и диалогов). I (я) think (думаю), «What (какая) is the use (польза) of (кого-чего?) a book (книги) without pictures (без картинок) or conversations (или разговоров)?»

I (я) feel (чувствую себя) sleepy (сонной), because (потому что) the day (день) is (является) hot (жарким). I (я) think (думаю), «Should (следует) I get up (мне встать) and pick daisies (и собирать ромашки) to make (чтобы сделать) a daisy chain (ромашковый венок)? Or (или) should I stay (следует мне остаться) here (здесь) and rest (и отдохнуть)?»

Suddenly (вдруг), I (я) see (вижу) a White Rabbit (Белого Кролика). The Rabbit (Кролик) has (имеет) pink eyes (розовые глаза). It (он) runs (бежит) past me (мимо меня). I (я) hear (слышу) that (что) it (он) says (говорит), «Oh dear (о нет)! I (я) am (являюсь) late (опаздывающим)!»

I (я) think (думаю), «This is strange (это является странным).» But (но) I (я) do (не переводится) not (не) stop (останавливаюсь) to think (чтобы подумать). I (я) see (вижу) that (что) the Rabbit (Кролик) takes (берет) a watch (часы) from (из) its (его) pocket (кармана). I (я) feel (чувствую себя) surprised (удивленной), because (потому что) I (я) have (не переводится, указывает на завершённое действие) never (никогда) seen (видела) / (я никогда не видела) a rabbit (кролика) with a pocket (с карманом) or a watch (или с часами).

I (я) stand up (встаю) quickly (быстро). I (я) feel (чувствую себя) curious (любопытной). I (я) run (бегу) after (после) the Rabbit (Кролика). It (он) runs (бежит) across the field (через поле) and goes down (идет вниз) into (внутри) a big hole (большой норы).

I (я) see (вижу) that (что) the Rabbit (Кролик) goes (идет) into (внутри) the hole (норы), and I (я) follow (следую за) it (ним). I (я) jump (прыгаю) into (внутри) the rabbit hole (кроличьей норы). I (я) do (не переводится) not (не) think (думаю) about (о том) how (как) to get out (выйти наружу).

The hole (нора) is like (как) a tunnel (туннель). First (сначала), it (она) goes straight (идет прямо), but then (затем) it goes down (уходит вниз). I (я) feel (чувствую), that (что) I (я) fall (падаю) very fast (очень быстро). I (я) cannot stop (не могу остановиться).

I (я) fall (падаю) down (вниз) a deep well (глубокого колодца). The well (колодец) feels (ощущается) very deep (очень глубоким), but I (я) fall (падаю) very slowly (очень медленно). I (я) have (имею) a lot of (много) time (времени) to look (чтобы посмотреть) around (вокруг).

First (сначала), I (я) try (пытаюсь) to look down (посмотреть вниз). It (это) is (есть) too dark (слишком темно), so (поэтому) I (я) cannot see (не могу увидеть) the bottom (дно). Then (затем), I (я) look (смотрю) at the sides (на стороны) of (кого, чего?) the well (колодца). I (я) see (вижу) cupboards (шкафы) and shelves (полки) on the walls (на стенах).

On the shelves (на полках), there (не переводится) are (есть) books (книги) and jars (банки). I (я) also see (также вижу) maps (карты) and pictures (картинки) hanging (висящие) on the walls (на стенах).

While I fall (пока я падаю), I (я) take (беру) a jar (банку) from the shelf (с полки). The jar (банка) says (говорит) «Orange Marmalade (апельсиновый джем).» I (я) open (открываю) the jar (банку), but (но) it (она) is (является) empty (пустой).

I (я) feel (чувствую себя) disappointed (разочарованной), but (но) I (я) do (не переводится) not (не) drop (бросаю) the jar (банку). I (я) think (думаю), «What if (что если) it hits somebody (она ударит кого-то) below (внизу)?» So (поэтому), I (я) put (кладу) the jar (банку) back (обратно) on a shelf (на полку) when I fall (когда я падаю).

I (я) keep falling (продолжаю падение) down (вниз) and think (думаю) to myself (про себя), «Wow (ух ты)! This is (это есть) a very long fall (очень длинное падение). If (если) I fall down (упаду вниз) stairs (с лестницы) at home (дома), I (я) will (не переводится, указывает на будущее время) not (не) be (буду) scared (испуганной). Everyone (каждый) at home (дома) will think (будет думать), „How brave (как храбра) Alice (Алиса)!“»

I (я) imagine (представляю), «What if (что если) I fall (я упаду) off (с) the roof (крыши) of (кого, чего?) the house (дома)? I (я) will not cry (не буду плакать). I (я) will (не переводится) feel brave (буду чувствовать себя храброй).»

I (я) fall (падаю) and fall (и падаю). It (это) does not stop (не заканчивается). I (я) wonder (задаюсь вопросом), «How far (как далеко) have (не переводится) I fallen (я упала)? Maybe (может быть), I (я) am (нахожусь) near (возле) the center (центра) of (кого, чего?) the earth (земли) now (сейчас).»

I (я) think (думаю), «In school (в школе), I learn (я учу), that (что) the earth (что земля) is about (приблизительно) four thousand miles (четыре тысячи миль) to (в направлении) the center (центра).

I (я) say (говорю) to myself (про себя), «What is (что такое) Latitude (широта) or Longitude (долгота)? I (я) do not know (не знаю), but the words (но слова) sound nice (звучат красиво).»

I (я) keep falling (продолжаю падение) and start thinking (и начинаю думание), «Will I fall (буду я падать) all the way (все расстояние) through the earth (сквозь землю)? How funny (как смешно) it will (не переводится) be (это будет), if I (если я) come out (выйду) on the other side (на другой стороне) of (кого, чего?) the earth (земли)!»

I (я) imagine (представляю), «Maybe (может быть), I (я) will meet (встречу) people (людей) who walk (которые ходят) with their heads down (с их головами вниз). What (чем) are (являются) they (они) called (называющимися) / (как они называются)? The Antipathies (Антипатии)?» I (я) laugh (смеюсь), because (потому что) I (я) know (знаю), it is not (это не является) the right word (правильным словом).

I (я) think (думаю), «I (я) will (не переводится) have to (буду должна) ask (спросить) them (их), „What is (какое есть) the name (название) of (кого, чего?) this country (этой страны)?“» I

(я) imagine (представляю), that I say (что я говорю), «Please (пожалуйста), Ma'am (мадам), is this (является это) New Zealand (Новой Зеландией) or Australia (или Австралией)?»

I (я) try (пытаюсь) to curtsy (сделать реверанс) while I (пока я) fall (падаю). I (я) laugh (смеюсь), because (потому что) it (это) feels (ощущается) funny (забавным). «Can you (можете вы) curtsy (сделать реверанс), while falling (пока падаете) through the air (сквозь воздух)?»

I (я) feel (чувствую себя) shy (застенчивой) and think (и думаю), «What if (что если) they (они) think (подумают), I (я) am a stupid girl (глупая девочка), because (потому что) I ask (я спрашиваю)? No (нет), I (я) will (не переводится) not ask (не буду спрашивать). Maybe (может быть), I (я) will see (увидю) the name (название) written (написанным) somewhere (где-нибудь).»

I (я) keep falling (продолжаю падение) down (вниз), down (вниз), down (вниз). There (не переводится) is (есть) nothing (ничего) else (еще) to do (чтобы делать), so (поэтому) I (я) start talking (начинаю говорение) to myself (с собой). I (я) say (говорю), «Dinah (Дина) will miss me (будет скучать по мне) tonight (сегодня вечером), I think (я думаю).»

Dinah (Дина) is (является) my cat (моей кошкой). I (я) think (думаю), «I hope (я надеюсь), they (они) will (не переводится) remember (вспомнят) to give her (дать ей) a saucer (блюнце) of (кого, чего?) milk (молока) at tea-time (во время чая). Dinah (Дина), my dear (моя дорогая)! I (я) wish (желаю), you (чтобы ты) were here (была бы здесь) with me (со мной)!»

I (я) imagine (представляю), «There (не переводится) are (есть) no (нет) mice (мышей), but (но) maybe (может быть), you (ты) can catch (можешь поймать) a bat (летучую мышь). Bats (летучие мыши) are (есть) like mice (как мыши), you know (знаешь ли).»

I (я) think (думаю) again (снова), «But do (не переводится) cats (но кошки) eat bats (едят летучих мышей)? Do (не переводится) bats (летучие мыши) eat cats (едят кошек)?» I (я) feel (чувствую), that (что) I (я) am (есть) getting sleepy (становящаяся сонной).

I (я) cannot answer (не могу ответить), so (поэтому) I (я) say it (говорю это) again and again (снова и снова). I (я) feel (чувствую), that I (я) am (есть) starting (начинающая) to dream (видеть сон). In my dream (в моем сне), I (я) walk (иду) with Dinah (с Диной) and ask (спрашиваю), «Dinah (Дина), tell me the truth (скажи мне правду). Have (не переводится) you ever (ты когда-нибудь) eaten a bat (ела летучую мышь)?»

Suddenly (вдруг), I (я) land (приземляюсь) with a thump (с глухим стуком)! I (я) land (приземляюсь) on a heap (на кучу) of sticks (палок) and dry leaves (и сухих листьев). I (я) look around (смотрю вокруг) and feel (чувствую), that the fall (падение) is (есть) over (закончившееся).

I (я) land (приземляюсь) on the ground (на землю), but (но) I (я) am not (я не являюсь) hurt (пораненной). I (я) jump up (вскакиваю вверх) quickly (быстро) and stand (встаю) on my feet (на мои ноги). I (я) look up (смотрю вверх), but (но) it (это) is (есть) very dark (очень темно).

I (я) look ahead (смотрю вперед) and see (вижу) a long passage (длинный коридор). The White Rabbit (Белый Кролик) is still (все еще) there (там). He (он) runs (бежит) fast (быстро), and I (я) can (могу) hear (услышать) that (что) he says (он говорит), «Oh my ears (о, мои уши) and whiskers (и усы), how late (как поздно) it's getting (это становится)!»

I (я) run (бегу) after (после) him (него) as fast as (так быстро как) I can (я могу). I (я) follow (следую за) him (ним) around a corner (за угол), but (но) he (он) disappears (исчезает). I (я) stop (останавливаюсь) and look (смотрю) around (вокруг).

I (я) find (нахожу) myself (себя) in a long hall (в длинном зале). The hall (зал) is (является) low (низким), and there (не переводится) are (есть) many lamps (много ламп), hanging (висящих) from the roof (с потолка).

I (я) look around (смотрю вокруг) and see (вижу) doors (двери) all around (везде вокруг). I (я) try (пытаюсь) to open (открыть) the doors (двери), but (но) they are all (они есть все) locked (запертые).

I (я) walk (иду) down (вдоль по) one side (одной стороне) of (кого, чего?) the hall (зала) and then (затем) back (обратно) up (вдоль по) the other side (другой стороне). I (я) try (пробую) every door (каждую дверь), but (но) I (я) can't (не могу) open (открыть) any (какую-либо) of them (из них).

I (я) feel sad (чувствую себя грустной). I (я) walk (иду) to the middle (к середине) of (кого, чего?) the hall (зала). I (я) wonder (задаюсь вопросом), «How (как) will I (буду я) get out (выбираться) of here (отсюда)?»

I (я) walk (иду) through the hall (сквозь зал) and suddenly (вдруг) see (вижу) a small table (маленький стол). The table (стол) has (имеет) three legs (три ножки) and is (является) made of (сделанным из) solid glass (твёрдого стекла). On the table (на столе), I (я) see (вижу) a tiny golden key (крошечный золотой ключ).

I (я) think (думаю), «Maybe (может быть), this key (этот ключ) opens (открывает) one of the doors (одну из дверей) in the hall (в зале).» I (я) try (пробую) the key (ключ) in every lock (в каждом замке), but (но) it does not (не) work (работает). The locks (замки) are (есть) too big (слишком большие), or the key (или ключ) is (есть) too small (слишком маленький).

I (я) feel (чувствую себя) disappointed (разочарованной), but then (но затем) I (я) see (вижу) a curtain (занавеску). I (я) have (не переводится) not noticed (не замечала) it (её) before (раньше). Behind the curtain (за занавеской), there (не переводится) is (есть) a tiny door (маленькая дверь). The door (дверь) is (есть) only (только) fifteen inches high (15 дюймов высотой).

I (я) try (пробую) the golden key (золотой ключ) in the door (в двери), and it fits (и он подходит)! I (я) feel (чувствую себя) very happy (очень счастливой).

I (я) open (открываю) the little door (маленькую дверь) and see (и вижу) a small passage (маленький проход). The passage (проход) is very narrow (очень узкий), like (как) a rat-hole (крысиная нора). I (я) kneel down (становлюсь на колени) and look inside (смотрю внутрь).

I (я) see (вижу) the most beautiful garden (самый красивый сад). The flowers (цветы) are bright (яркие), and there (не переводится) are (есть) cool fountains (холодные фонтаны). I (я) want (хочу) to go (пойти) into the garden (в сад).

But (но) I (я) cannot fit (не могу вписаться по размеру) through the little door (сквозь маленькую дверь). I (я) think (думаю), «Even if (даже если) my head (моя голова) fits (подойдет по размеру), my shoulders (мои плечи) will not (не будут).»

I (я) say (говорю) to myself (себе), «I wish (я желаю), I (я) could (могла бы) make myself smaller (сделать себя меньше), like a telescope (как телескоп). I (я) think (думаю), I could (могла бы) do it (сделать это), if I knew (если бы я знала) how to begin (как начать).»

I (я) smile (улыбаюсь), because (потому что) so many strange things (так много странных вещей) have (не переводится) happened (произошло) today (сегодня). I (я) think (думаю), «Maybe (может быть), nothing (ничего) is (является) impossible (невозможным)»

I (я) stand (стою) by (возле) the little door (маленькой двери) and wait (жду). But (но) I (я) think (думаю), «It (это) is no use (бесполезно).» I (я) go back (иду назад) to the glass table (к стеклянному столу). I (я) hope (надеюсь) to find (найти) another (еще один) key (ключ) or maybe (или, может быть), a book (книгу) with rules (с правилами) about how (о том, как) to make people (делать людей) smaller (меньше), like a telescope (как телескоп).

This time (в этот раз), I (я) see (вижу) a little bottle (маленькую бутылку) on the table (на столе). I (я) say (говорю), «This bottle (эта бутылка) was not here (не была здесь) before (раньше).» Around the neck (вокруг горлышка) of (кого, чего?) the bottle (бутылки), I (я) see (вижу) a label (ярлык). The label (ярлык) says (говорит), «DRINK ME (ВЫПЕЙ МЕНЯ),» in big letters (в больших буквах).

I (я) look (смотрю) at the bottle (на бутылку) and think (думаю), «Should (следует ли) I drink it (мне выпить это)?» I (я) say (говорю) to myself (себе), «No (нет), I will (не переводится) look first (я посмотрю сначала). Maybe (может быть), it (он) says (говорит), „poison (яд).“»

I (я) remember (помню) stories (истории) about children (о детях), who get hurt (которые стали пострадавшими), because (потому что) they do not follow (не следовали) simple rules (простым правилам). I (я) know (знаю), that hot things (горячие вещи) can burn (могут обжечь), knives (ножи) can cut (могут порезать), and bottles (бутылки) with poison (с ядом) are (являются) dangerous (опасны).

I (я) check (проверяю) the bottle (бутылку) carefully (внимательно). It does not say (она не говорила), «poison (яд).» I (я) think (думаю), «Maybe (может быть), it is safe (это есть безопасно).»

I (я) taste (пробую на вкус) the liquid (жидкость) in the bottle (в бутылке). It (она) is very nice (очень хорошая). It tastes (она ощущается на вкус как): cherry tart (вишнёвый пирог), custard (заварной крем), pineapple (ананас), roast turkey (жареная индейка), toffee (ириска), and hot buttered toast (горячий тост с маслом).

I (я) smile (улыбаюсь) and drink (и выпиваю) the whole bottle (всю бутылку). It (она) is (является) so delicious (такой вкусной), that (что) I (я) finish it (заканчиваю её) very quickly (очень быстро).

I (я) feel (чувствую себя) very strange (очень странно). I (я) say (говорю), «What a curious feeling (какое любопытное чувство)! I (я) think (думаю), I (я) am (есть) getting (становящаяся) smaller (меньше) like (как) a telescope (телескоп).»

And (и) it is true (это правда). I (я) am (являюсь) now (теперь) only ten inches tall (всего десять дюймов высотой). I (я) feel happy (чувствую себя счастливой), because (потому что) I (я) am now (сейчас) the right (правильного) size (размера), to go through (чтобы пройти сквозь) the little door (маленькую дверь) and into (внутрь) the lovely garden (прекрасного сада).

I (я) wait for (жду в течение) a few (нескольких) minutes (минут), to see (чтобы увидеть), if (ли) I (я) will (буду) shrink (сжиматься) more (больше, еще). I (я) feel (чувствую себя) a little (немного) nervous (нервной). I (я) say (говорю) to myself (себе), «What if (что если) I (я) disappear (исчезну) completely (полностью), like (как) a candle (свеча) when it (когда она) goes out (угасает)?»

I (я) try (пытаюсь) to imagine (представить), like what (как что) the flame (пламя) of a candle (свечи) looks (выглядит), after (после того, как) it (она) is (есть) blown out (задутая).

After a while (после некоторого времени), I (я) see (вижу), that (что) nothing (ничего) more (больше) happens (происходит). I (я) decide (решаю) to go (пойти) into the garden (в сад).

But (но), oh no (о, нет), poor Alice (бедная Алиса)! When (когда) I (я) get to (добираюсь до) the door (двери), I (я) remember (вспоминаю), that (что) the golden key (золотой ключ) is (есть) still (все еще) on the table (на столе).

I (я) go back (иду назад) to (к) the glass table (стеклянному столу), to get the key (чтобы взять ключ). But (но) I (я) cannot reach it (не могу достать его). I (я) see (вижу) the key (ключ) through the glass (сквозь стекло), but it (он) is too far (слишком далеко).

I (я) try (пытаюсь) to climb (залезть) up (вверх) the table leg (на ножку стола), but it (она) is very slippery (очень скользкая). I (я) try (пытаюсь) many times (много раз), but I (я) am too small (слишком маленькая), and the table (стол) is too tall (слишком высокий).

Finally (наконец), I (я) feel (чувствую себя) very tired (очень уставшей). I (я) sit down (сажусь вниз) on the floor (на пол) and cry (и плачу).

I (я) sit (сажусь) on the floor (на полу) and cry (плачу). Then (затем) I (я) say (говорю) to myself (себе), «Stop crying (перестань плакать), Alice (Алиса)! There (не переводится) is (есть) no (нет) use (польза).»

When I think (когда я думаю), I (я) see (вижу) a little glass box (маленькую стеклянную коробку) under the table (под столом). I (я) open it (открываю её) and find (нахожу) a very small cake (очень маленький торт) inside (внутри). The cake (торт) has the words (имеет слова) «EAT ME (СЪЕШЬ МЕНЯ) » written on it (написанные на нем).

I (я) say (говорю) to myself (себе), «I will (не переводится) eat it (я съем его). If (если) it makes me larger (это сделает меня больше), I (я) can reach the key (смогу достать ключ). If (если) it makes me smaller (это сделает меня меньше), I (я) can get under the door (смогу пробраться под дверь). Either way (в любом случае), I (я) will (накладывает будущее время) get (попаду)

into (внутри) the garden (сада), and I (я) don't (не) care (питаю интереса к тому), what happens (что произойдет).»

I (я) eat a small piece (ем маленький кусочек) of (*кого, чего?*) the cake (торта) and say (и говорю) to myself (себе), «Which (который) way (путь)? Which way (в какую сторону)?» I (я) put my hand (кладу мою руку) on my head (на свою голову), to check (чтобы проверить), if (ли) I am (являюсь) growing (растущей) / (расту ли я) or shrinking (или сжимающейся).

But (но) I (я) stay (остаюсь) the same size (одинакового размера). I (я) feel (чувствую себя) surprised (удивленной), because (потому что) I (я) think (думаю), that (что) something strange (что-то странное) will (будущее время) happen (случится). I (я) feel (чувствую), that (что) life (жизнь) is (есть) boring (скучная), when (когда) nothing (ничто) strange (странное) happens (происходит) / (ничего странного не происходит).

So (поэтому) I (я) eat (ем) the rest (остальное) of the cake (от торта) and finish it (заканчиваю его) very quickly (очень быстро).

CHAPTER II. The Pool of Tears (лужа слез)

I (я) say (говорю), «More curious and curious (страннее и страннее)!» I (я) feel surprised (чувствую себя удивленной), because (потому что) I (я) am (есть) getting (становящаяся) bigger (больше), like (как) the largest telescope (самый большой телескоп). I (я) look down (смотрю вниз) at my feet (на свои ступни), and they seem (и они кажутся) far away (далеко удаленными).

I (я) say (говорю), «Good-bye, feet (прощайте, ноги)!» because (потому что) my feet (мои ноги) are (являются) so small (такими маленькими), and I (я) can't see them (не могу их увидеть). I (я) feel (чувствую себя) sorry (сожалеющей), «Who (кто) will (будущее время) put on (наденет) your shoes (ваши туфли) and stockings (и чулки) now (теперь), my poor little feet (мои бедные маленькие ноги)?»

I (я) think (думаю), «I'm sure (я уверена), I (я) won't be (я не буду) able (способна) to help (помочь) you (вам) now (теперь). I (я) will (не переводится) be (буду) too far away (слишком далеко), to help (чтобы помочь). You (вы) must (должны) manage (справиться) by yourselves (самостоятельно).»

Then (затем), I (я) think (думаю) again (снова), «I (я) must (должна) be (быть) kind (доброй) to my feet (к своим ногам), or (или) they won't walk (они не будут ходить) the way (способом) I want (которым, я хочу).»

I (я) make a plan (делаю план), «I'll (will — не переводится) give them (я буду дарить им) new boots (новые ботинки) every Christmas (каждое Рождество).» I (я) think (думаю) about how (о том, как) I'll (будущее время) send (отправлю) them (им) the boots (ботинки).

I (я) say (говорю), «I'll (будущее время) send (отправлю) them (их) by (при помощи) the postman (почтальона), and how funny (как смешно) it (это) will (не переводится) be (будет), sending presents (отправление подарков) to my own feet (моим собственным ногам)!»

I (я) laugh (смеюсь), because (потому что) I (я) imagine (представляю), how (как) the address (адрес) will (накладывает будущее на следующий глагол) look (будет выглядеть):

«Alice's Right Foot (правой ногой Алисы), rug (ковер) near the Fender (рядом с каминной решеткой), (with Alice's love) (с любовью от Алисы).»

I (я) say (говорю) to myself (себе), «Oh dear (о боже), what nonsense (какую ерунду) I (я) am (есть) talking (говорящая)!»

Suddenly (вдруг) my head (моя голова) hits (ударяет) the roof (крышу) of (кого, чего?) the hall (зала). I (я) am (являюсь) now (теперь) very big (очень большой), more than (больше чем) nine feet tall (девять футов в высоту). I (я) pick up (беру) the little golden key (маленький золотой ключ) and hurry (спешу) to the garden door (к двери в сад).

But (но) poor Alice (бедная Алиса)! I (я) can't (не могу) fit (пройти из-за размера) through (сквозь) the door (через дверь). I (я) lie down (ложусь) on my side (на мой бок) and look (смотрю) through (сквозь) the door (дверь) with (кем, чем?) one eye (одним глазом).

I (я) sit down (сажусь) and start crying (начинаю плакать) again (снова). «You (ты) should (должна) be (быть) ashamed (пристыжена) of yourself (по поводу самой себя),» I (я) say (говорю), «a great girl (большая девочка) like you (как ты) cries (плачет) like this (вот так!)»

But (но) I (я) cry (плачу) more and more (больше и больше), until (до тех пор пока) there (не переводится) is (есть) a big pool (большая лужа) of (кого, чего?) tears (слез) around me (вокруг меня). The pool (лужа) is about (около) four inches deep (четыре дюйма в глубину) and goes (идет до) halfway (середины) down (вдоль) the hall (и доходит до середины зала).

After a while (через некоторое время), I (я) hear (слышу) some feet (какие-то ноги). I (я) quickly (быстро) dry (высушиваю) my eyes (мои глаза), to see (чтобы увидеть), who (кто) is (есть) coming (идуший).

It (это) is the White Rabbit (Белый Кролик). He (он) is (есть) dressed (одетый) well (хорошо), with white gloves (с белыми перчатками) and a fan (и веером) in his hands (в его руках). He (он) runs (бежит) fast (быстро) and says (и говорит) to (кому, чему?) himself (себе), «Oh (О), the Duchess (Герцогиня)! She (она) will (будущее время) be (будет) angry (злая), if I (если я) make her wait (заставлю её ждать)!»

I (я) feel (чувствую себя) desperate (отчаявшейся). I (я) want (хочу) to ask for help (попросить помощи). When (когда) the Rabbit (Кролик) comes to me (подходит ко мне), I (я) say (говорю) quietly (тихо), «If you please (если вам угодно) / (будьте добры), sir (сэр)...»

The Rabbit (Кролик) is (является) scared (испуганным), drops (роняет) the gloves (перчатки) and the fan (веер), and runs (бежит) away (прочь) quickly (быстро).

I (я) pick up (поднимаю) the fan (веер) and gloves (перчатки). It (это) is very hot (очень жарко) in the hall (в зале). I (я) keep fanning myself (продолжаю обмахивать веером себя).

I (я) say (говорю), «Dear, dear (боже мой), how strange (как странно) everything (всё) is (есть) today (сегодня)! Yesterday (вчера) everything was normal (все было обычно). I (я) wonder (задаюсь вопросом), was I (я была) the same (такой же) when (когда) I got up (встала) this morning (этим утром)?»

I (я) think more (думаю больше), «But (но) if (если) I'm not the same (я не такая же), the next question (следующим вопросом) is (является вопрос), Who am I (кто я)? Ah (ах), that's the big puzzle (это большая загадка)!»

I (я) think (думаю) about the children (о детях) I know (которых я знаю) who (которые) are the same (такого же) age (возраста), to see (чтобы понять), if (ли) I have (не переводится, указывает на завершенность) changed (я изменилась ли) into (в) one of them (одного из них).

I (я) say (говорю), «I'm sure (я уверена), I'm not Ada (я не Ада),» because (потому что) Ada's hair (волосы Ады) is curly (являются кудрявыми), and (а) my hair (мои волосы) is not (не являются).

I (я) say (говорю) again (снова), «I'm sure (я уверена), I'm not Mabel (я не Мэйбл),» because (потому что) I know (я знаю) many things (много вещей), but (но) Mabel knows (Мэйбл знает) very little (очень мало).

I (я) think (думаю), «Besides (к тому же), she's she (она есть она), and I'm I (а я есть я), and (и) oh dear (о боже), how confusing (как запутанно) everything is (всё есть)!»

I (я) start to count (начинаю считать), «Four times five (четыре на пять) is twelve (есть двенадцать), and (и) four times six (четыре на шесть) is thirteen (есть тринадцать), and (и) four times seven (четыре на семь) is — oh dear (о боже)! I (я) will (будущее время) never (никогда) get to twenty (достигну двадцати) like this (таким образом)!»

I (я) think (думаю), «The Multiplication Table (таблица умножения) does (не переводится) not (не) matter (имеет важности).» Let's (давай) try (попробуем) Geography (географию). I (я) say (говорю), «London (Лондон) is the capital of Paris (столица Парижа), and (и) Paris (Париж) is the capital of Rome (столица Рима), and (и) Rome (Рим) — no (нет), that's wrong (это неправильно), I (я) am sure (уверена)!»

I (я) say (говорю), «I'm sure (я уверена), these (эти) are (есть) not (не) the right (правильные) words (слова),» and (и) my eyes (мои глаза) fill (наполняются) with (кем, чем?) tears (слезами) again (снова). I (я) think (думаю), «I (я) must be (должно быть) Mabel (Мэйбл), after all (в конце концов), and I (я) will (не переводится) have to (буду должна) live (жить) in that (том) little house (маленьком доме), with no toys (без игрушек), and so many lessons (и таким большим количеством уроков) to learn (чтобы учить)! Oh (о)! No (нет), I've decided (я решила), if I'm Mabel (если я Мэйбл), I'll stay (я останусь) down here (внизу здесь)!»

I (я) say (говорю), «They (они) can't (не могут) make (заставить) me (меня) go up (подняться) and say (сказать) „Come up (поднимайся), dear!“ (дорогая!). I (я) will (будущее время) only (только) look up (посмотрю вверх) and say (и скажу), „Who am I (кто есть я)? Tell me that first (скажите мне это сначала), and then (а потом), if I want (если мне захочется) to be (быть) that person (тем человеком), I'll (будущее время) come up (я поднимусь): if not (если нет), I'll (будущее время) stay down here (я останусь внизу здесь) till (до тех пор пока) I'm (я есть) somebody (кто-то) else (еще).“»

But (но), oh dear (о, боже), I (я) cry (плачу) loudly (громко), «I really wish (я действительно желаю чтобы), they (они) would (бы) put (поместили) their (их) heads (головы) down (вниз)! I am (я есть) so tired (такая уставшая) to be alone (быть одной) here (здесь)!»

I (я) look down (смотрю вниз) at my hands (на свои руки) and (и) see (вижу), that (что) I have (не переводится) put on (я надела) one of the Rabbit's gloves (одну из перчаток Кролика). I (я) think (думаю), «How is it possible? (как это возможно)?»

I (я) think (думаю), «I am (есть) getting (становящаяся) smaller (меньше) again (снова).» I (я) get up (встаю) and go (и иду) to the table (к столу) to measure myself (чтобы измерить себя). I (я) see (вижу), that (что) I am now (теперь) about two feet high (примерно два фута в высоту), and (и) I am (есть) shrinking (сжимающаяся) fast (быстро).

I (я) soon (вскоре) find out (узнаю), that (что) the cause (причина) is the fan (веер, который) I am (есть) holding (держая). I (я) drop (бросаю) it (его) quickly (быстро). I do not want (я не хочу) to disappear (исчезнуть). I (я) am (есть) frightened (испуганная), because (потому что) my size (мой размер) changed (изменился), but (но) I am happy (я счастлива) to be alive (быть живой)!

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.